

# Gemma Eastabrook-Bonet

## Barcino Translations & Languages

Originally from Barcelona, but based in Windsor, UK.

### CONTACT DETAILS

Mob: +44 (0) 7939389648 (GMT, BST, GMT+1)  
Email: [barcinotranslation@gmail.com](mailto:barcinotranslation@gmail.com)  
Twitter: @BarcinoLanguage  
Skype: barcinotranslation  
[www.linkedin.com/in/BarcinoTranslations](http://www.linkedin.com/in/BarcinoTranslations)  
[www.barcinotranslations.com](http://www.barcinotranslations.com)

### LANGUAGE PAIRS

English > Catalan  
English > Spanish  
Spanish <> Catalan

### SERVICES

Translation, proofreading, revision and voice-over.

### EDUCATION & CERTIFICATION

Degree in History & Geograhpy

Travel & Tourism

Certification in SDL Post-Editing

Certification in Voice-over

Certification in Editorial Translation

Language courses (English, German, Italian, French)

### EMPLOYMENT HISTORY

Senior positions held in pharmaceutical, Consumer Goods, commercial credit corporations and audit, consulting and translation companies:

- Global Ops Supply Chain Supervisor
- SAP ERP Master Data Business Analyst
- SAP ERP Material Master Manager
- JDE ERP Business Process Analyst
- BPCS/SAP ERP Senior Data Analyst
- Sales Project Coordinator
- Audit Support Assistant
- Freelance Translator
- Translation Project Coordinator

See more details in my LinkedIn profile.

### PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Associate member of the Institute of Translation and Interpreting (AITI)

Member of Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)

Member of Asociación Española de Traductores, Correctores e Intèrpretes (ASETRAD)

Member of Mediterranean Editors and Translators (MET)

ProZ.com: [www.proz.com/profile/2689346](http://www.proz.com/profile/2689346)

### TRANSLATION EXPERIENCE

Specialist fields:

- software and mobile app localization
- business software and ERP packages (e.g., SAP)
- corporate marketing, data management, supply chain
- history, history of art, geography, politics, philosophy
- data science, gastronomy

I have over 7 years' experience in Translation including 2 years as a Translation Project Coordinator and over 5 years as a freelance translator.

Throughout my career I have been involved in a broad range of projects and topics such as:

- continuous localization for a global mobile phone manufacturer, including strings & help articles for mobile phone notifications;
- translation of UI, help and marketing content for a global digital technology corporation;
- e-learning programmes for global organizations e.g., sales & negotiation skills, SAP, etc);
- website localization for retailers, video surveillance equipment, vacation rental management, premium accessories for digital devices and customer engagement software, fashion advertising;
- transcription and translation of educational, arts and cultural material;
- social media research and reporting on Spanish-speaking markets for a high-profile client.

I also have over 15 years' experience working in multi-country, multi-language business software projects within worldwide corporations, involving many elements of translation and localization.

### PRO-BONO WORK

Occasionally, I do translation, localization and subtitling work for non-profit organizations, such as ProZ, TED Talks and Translators Without Borders.

### SOFTWARE

Licences:

- SDL Trados Studio 2021
- SDL MultiTerm 2021
- SDL Passolo 2015
- ApSIC Xbench for SDL Trados Studio 2019
- Microsoft Office Home and Business 2019
- McAfee® LiveSafe

